

生死恨

京

剧



北京宝文堂書店出版

前記

『生死恨』是根據『易鞋記』傳奇改編的。

北宋末，金人南侵。程鵬舉、韓玉娘先後被金將張萬戶擄作奴隸。張強令程、韓婚配。玉娘力勸鵬舉逃回故國；事被張萬戶聞知，立將玉娘出賣。一對新婚夫婦被迫分離。臨別時，程被人趕開，遺落一鞋，爲玉娘拾起。玉娘去後，鵬舉乘機逃回，投軍報國。後來，宋軍將張萬戶擊退。程陞任襄陽太守，思念玉娘心切，派趙尋以鞋爲証往原地尋訪。時玉娘已歷盡磨難，寄居義母李家。趙尋訪問無着，擬返襄陽覆命，不意歸途中與玉娘巧遇。玉娘見鞋悲痛萬狀，因而得病。鵬舉聞報趕來，玉娘已臥病不起；夫妻相見，抱頭痛哭。玉娘一慟而終，患難夫妻遂成永訣。

這個戲是依據梅蘭芳先生演出本進行整理的。除對個別詞句做了一些必要的修整外，主要修改了以下三點：

一、原本，韓玉娘被賣的原因交代不清，整理本已加以點明。

二、原本，韓玉娘機房一場的唱白，思想感情不統一；又一再責備鵬舉負心，有損人物性格。整理本加以修改。

三、原本，趙尋巧遇韓玉娘一場，玉娘悲痛之餘，堅決表示不願與鵬舉團聚，不合情理。整理本加以修改。

這個劇本是由許源來先生與中國戲曲研究院許姬傳、何異旭共同整理的，並經梅蘭芳先生仔細校訂。

生死恨

第一場

(八金兵、哈須龍、黑須虎、張萬戶同上。『點絳』牌子)

張萬戶：威風凜凜鎮北番，

萬馬營中某爲先；

奉命帶領兵和將，
要奪大宋錦江山。

本帥，張萬戶。大金皇帝駕前爲臣，奉狼主之命，帶領人馬奪取宋室天下。前面已是黃河渡口。

——哈須龍、黑須虎聽令。

哈須龍：在。

黑須虎：各帶本部人馬，攻打頭陣。

哈須龍：得令。——帶馬！
黑須虎：

(四金兵、哈須龍、黑須虎同下)

張萬戶：兒郎的！

衆：有。

張萬戶：接應去者。

衆：啊！

(『朱奴兒』牌子。四金兵、張萬戶同下)

第二場

(四金兵、哈須龍、黑須虎持弓箭同上)

哈須龍：某，哈須龍。

黑須虎：黑須虎。

哈須龍：賢弟請了。

黑須虎：請了。

哈須龍：奉了元帥將令，逢州得州，遇縣

搶縣。賢弟請來傳令。

黑須虎：大哥傳令。

哈須龍：兒郎的。

衆：有。

哈須龍：殺！

衆：啊！

（衆同下）

第三場

韓玉娘：（內擂鼓聲）

（內唱西皮倒板）

恨金兵犯疆土，豺狼成性，

（衆百姓分上。四金兵、哈須

龍、黑須虎分上，圓場，追百姓

分下。韓玉娘上）

韓玉娘：（哭）喂呀！

（接唱散板）

殺百姓，擄牛羊，雞犬不寧，

老爹娘火焚房，雙雙喪命！

（衆百姓上，四金兵、哈須龍、

黑須虎追上，圓場。哈須龍射出

一箭）

哈須龍：看箭！

（衆百姓、四金兵、哈須龍、黑

須虎同下）

韓玉娘：（中箭，哭）喂呀！

（接唱）賊兵到，亂箭放，我身帶離翎。

一霎時，只覺得疼痛難忍——

（拔箭，哭）喂呀！

（接唱）這時候，好教我進退無門。

且住！想我韓玉娘，指望逃出虎

口，留得殘生；怎奈這前有黃

河，後有追兵，又被賊兵射了一

箭。這……這便怎麼處！也罷！

我不免投河一死了！

（二金兵、黑須虎同上，擒住韓

玉娘。二金兵、哈須龍押程鵬舉

上。四金兵、張萬戶押衆百姓

張萬戶：這一陣殺得倒也爽快。——兒郎

的！

衆：有。

張萬戶：將他國百姓帶回大營，發交各處爲奴。回營啊！

衆：啊。

（衆同下）

第四場

宗：（四宋兵、中軍引宗澤上）
連年戰爭，何日裏掃盡烟塵。

（可恨賊寇太猖狂，

年年進犯似虎狼；

有朝渡過黃河去，

掃蕩邊塵日月光。

本督宗澤。奉命鎮守京畿一帶等處，可恨金酋張萬戶，犯我疆土，時時挑戰。也曾命探馬前去

打探，未見回報。——中軍，伺候了！

（探子上）

探子：報：金酋張萬戶要渡黃河。

宗澤：再探。

探子：得令。（下）

宗澤：哎呀且住！適才探馬報道，金酋張萬戶要渡黃河。本當帶兵與賊

對敵，怎奈我兵微將寡；待等各

路人馬到此，共滅此賊。——中

軍！

中軍：有。

宗澤：吩咐下去，小心防守。

中軍：遵命。

（衆同下）

第五場

（張萬戶上）

張萬戶：（念）人馬齊咆哮，

戰鼓隨軍敲。(二老爺暗上)前者，與宋軍交戰，殺得宋軍大敗。擄來他國百姓，發交各處爲奴，某家留得幾名使用。內有一人名喚程鵬舉，倒也勤謹可喜。我不免將擄來的民女韓玉娘配他爲婚。我想他等定可安心在此。

——來，喚玉娘！

二老爺：是。——老爺喚玉娘啦。

韓玉娘：(因)來了。

(王念)暫忍心頭恨，

權作階下人。——參見老爺。

張萬戶：罷了。

韓玉娘：有何吩咐？

張萬戶：某家行軍以來，倒也軍情順利。

今乃中秋佳節，尋個南朝的娃

娃，與你二人成其夫婦，豈不是

好。

韓玉娘：這……啓稟老爺，奴家生來命

苦，情願長齋念佛，終身不想嫁

人的了。

張萬戶：嗯！竟敢多言，起過一旁。——

來，喚程鵬舉！

二老爺：是。——老爺喚程鵬舉。

程鵬舉：(因)來了。

(王念)被擄在金營，

常懷報國心。——參見老爺，

有何吩咐？

張萬戶：某家行軍以來，有功必賞。今乃

八月十五日，賞你一房妻室，你

意如何？

程鵬舉：這個……想這婚姻大事，關係終

身，豈可草草婚配。小人不敢從

命！(跪)

張萬戶：哇！大胆奴才，竟敢不遵。——

來呀！

二老爺：喳！

張萬戶：準備柴房一間，教他二人即刻成

親，若是抗命，斬他的首級。預

備了！(下)

二老爺：噎。——起來。

程鵬舉：啊，二老爺！

二老爺：老爺吩咐下來，教你們奴隸配奴隸，爲的是往後有了子子孫孫都是大金邦的人。又賜你們柴房一間，教你們即刻成親。可別不識抬舉呀！

程鵬舉：啊，二老爺，但不知我的妻子在哪裏？

二老爺：有嘍，你倒會找台階兒，你順着我的手兒瞧——

程鵬舉：莫非就是韓姑娘？

二老爺：夢也沒想到罷！就是她。

程鵬舉：呀！

（唱西皮搖板）

可恨那張萬戶把婚姻強訂，

幸喜得韓玉娘也是宋民。

走上前施一禮羞慚難忍——

小姐呀！

在他刀劍下暫且偷生。

韓玉娘：（哭）喂呀！

（程鵬舉揖請韓玉娘同下）

二老爺：挺漂亮的韓玉娘，我惦记她不是
一天啦。沒想到，今兒個會給了
程鵬舉這小子啦。噫，走對了步
兒瞧我的！（下）

第六場

（『小開門』牌子，程鵬舉、韓玉娘同上）

程鵬舉：小姐請坐。

韓玉娘：有座。

程鵬舉：你我被擄三年，身爲廝養，不想

今日成此患難的姻緣。你看，

這中秋月色分外光明，也可以算

得是花好、月圓、人壽了哇！

韓玉娘：唉！好糊塗的程相公啊！

程鵬舉：這，這，怎說卑人糊塗哇？

韓玉娘：（唱西皮流水）

說甚麼花好月圓人亦壽，

山河萬里幾多愁；

金酋鐵騎豺狼寇，

他那裏飲馬黃河血染流。

膽臥薪權忍受，

從來強項不低頭；

思悠悠來恨悠悠，

故國月明在哪一州！

程鵬舉：呀！

（唱搖板）

聽罷言來滿面羞，

勾起國恨與家仇。

啊，小姐，卑人身在敵營，心存

朱室，無奈關口攔阻，插翅難飛

呀！

（二老爺暗上偷聽）

韓玉娘：聞聽人言，兩河忠義之士，紛紛

揭竿而起。相公，你難道就不打

個主意了麼？

（唱西皮散板）

程鵬舉：噤聲！

（二老爺急暗上。程鵬舉、韓玉娘驚看門外）

程鵬舉：小姐此處講話，須要謹慎哪！

韓玉娘：相公啊！

程鵬舉：依小姐的高見呢？

（我唱男兒漢爲國家壯志千秋。）

韓玉娘：相公啊！

（我唱勸相公逃出那賊人虎口，回故土拚生死掃蕩金酋。）

程鵬舉：哎呀小姐呀！今日乃是我夫妻

洞房花燭之夜，怎麼教我逃走

哇？

韓玉娘：你我此番成婚，乃是老賊的亂

命；相公乃讀書明理之人，自古

道：匈奴未滅，何以家爲？

程鵬舉：這個……小姐之言，甚是有理。

請到後面歇息去罷。

韓玉娘：相公，你要再思啊再想！（下）

程鵬舉：是。——哎呀且住！適才小姐之

言，固然甚合我意，但是既然拜過天地，却爲何勸我逃走？其中甚是蹊蹺。莫非張萬戶這賊子，令她前來試探於我不成？嗯，一定是的！我若中他之計，死在他邦，這國仇家恨何日得報！這：這便怎麼處？有了！我不免今晚就在這外廂，暫住一宵，且待明日，去看老賊的神氣再做計較便了！

（唱搖板）

大事從來須縝密，
防人暗算用心機。（下）

第七場

（四人役、二老爺、張萬戶同上，程鵬舉迎上，四人役暗下）

張萬戶：（唱西皮搖板）

可恨玉娘把我叛，
勸夫逃走爲哪般！

將身來在營門外——

程鵬舉：迎接老爺！

張萬戶：（接唱）先將鵬舉仔細盤。

程鵬舉：小人叩頭。

張萬戶：罷了。你夫妻可還恩愛？

程鵬舉：啊！……倒還恩愛。

張萬戶：我且問你，韓玉娘對你講些甚麼？

程鵬舉：這個……

張萬戶：啊？欲言不語，爲了何事？講！

程鵬舉：啓稟老爺：小人昨晚與丫鬢玉娘，拜罷天地，不知是何緣故，

那玉娘哭哭啼啼，不肯成親；反而勸小人連夜逃走。是小人不敢隱瞞，故此前來稟告，望老爺留意。

張萬戶：哼！你且退下。

程鵬舉：是。——嗯，我豈能中你的詭計。

計。(下)

張萬戶：來，喚玉娘。

二老爺：是。——老爺喚玉娘。

韓玉娘：(因)來了！

(上唱搖板)

忽聽老爺喚聲緊，
吓得玉娘戰兢兢。

參見老爺。

張萬戶：罷了。

韓玉娘：老爺有何吩咐？

張萬戶：我且問你：自到我營，待你如何？

何？

韓玉娘：恩重如山。

張萬戶：啊？既知恩重如山，勸你丈夫私自逃走，是何道理？

韓玉娘：老爺，並無此事呀！

張萬戶：啊，你丈夫親自對我言講，還敢

隱瞞麼？

韓玉娘：我好心勸他服侍老爺，焉敢勸他

逃走！並無此事。

張萬戶：不肯實言。——來，與我打！

二老爺：是。

韓玉娘：(跪，哭)喂呀，老爺呀！

(唱散板)

老爺不必怒氣生，
玉娘言來聽分明；

鵬舉胡言真可恨，(哭頭)老

爺呀！

張萬戶：打！

二老爺：是。(打玉娘)

韓玉娘：(哭)喂呀！

(接唱)怎敢私自勸他行。

老爺開恩，玉娘實實的冤枉啊！

(哭)

二老爺：老爺，您瞧她哭得這樣，把她饒

了得啦！

張萬戶：起來，今日將你饒恕。再有此

心，定要將你打死，還不下去！

韓玉娘：多謝老爺。

二老爺：你怎麼這麼不明白呀，何必勸你

丈夫逃走，挨頓打，冤不冤！

韓玉娘：狗仗人勢，下賤的奴才！

二老爺：怎麼着，我好心勸你，怎麼罵起人來啦！

韓玉娘：哼！（氣憤地自語）我寧爲鞭下

鬼，不做外人奴！（下）

二老爺：好，攔着你的，放着我的，你等着罷。——老爺，照這樣子，不能再教程鵬舉跟韓玉娘在一塊兒啦。

張萬戶：却是爲何？

二老爺：日子長了，程鵬舉早晚教她給教壞了。

張萬戶：依你之見？

二老爺：依我看，趁早找個媒婆子來，把她賣出去算啦。

張萬戶：嗯，倒也說得有理，快去喚媒婆前來。

二老爺：是。（下）

張萬戶：正是：任你千般巧，老夫豈能

饒。（下）

第八場

（韓玉娘上）

韓玉娘：哎呀且住！我好心勸他逃走，他反將我的言語告知老賊。這是甚麼緣故哇！我看程郎不像甘爲奴隸之人，嗯，我定要問他一問，看他拿何言對我哇！

（圓場，唱西皮搖板）

我只說他爲人志誠可敬，又誰知是一個多疑之人。

此一番上前去把他盤問——

程鵬舉：（迎上，接唱）

看娘子淚滿腮定然受刑。

啊，小姐回來了，請坐。小姐你爲何這等狼狽呀？

韓玉娘：

我好心勸你逃走，誰知你反將我的言語告知老賊。如今我被他打

得這般光景，虧你還有心腸前來問我呀！

程鵬舉：唉！卑人一時糊塗，將小姐金玉之言，當做是老賊命你前來試探於我。連累小姐受此苦楚。如今卑人我是後悔不及的了！

韓玉娘：唉！冤家呀！

程鵬舉：（自語）哎呀，我這才明白了。韓玉娘：（唱『南梆子』）

勸相公你不必太疑心，聽奴家說出了肺腑之情。但願你回宋邦力圖上進，我情願隨相公一同潛行。

程鵬舉：小姐呀！

（接唱）賢娘子說此話真真可敬，

大丈夫做奴隸何以爲人！

怎奈是我與你皆被囚困，

小姐呀！

還須要施巧計及早登程。

小姐說的句句有理，我們今晚收

拾收拾，即刻逃走便了。

（二老爺、媒婆同上）

二老爺：呔！你們在這兒說甚麼來着？

程鵬舉：不曾講些甚麼。

韓玉娘：不曾講些甚麼。

二老爺：得了罷！（推倒程鵬舉）我全知道啦。（向玉娘）老爺不能容留

你，把你賣給興元舖掌櫃的瞿老

丈啦。

媒婆：收拾收拾，跟我走罷。

程鵬舉：哎呀，二老爺呀！世界之上，哪

有拆散人家夫妻之理。待我拚着

性命不要，面見萬戶老爺辯理！

二老爺：你得了罷，一個當奴隸的，辯甚

麼理呀。

韓玉娘：啊，二老爺暫請息怒，請到外面

稍待片時，容我夫妻分別一番，

即刻就走。

二老爺：這倒使得，快着點兒！（向媒

婆）外頭等着去。

(二老爺、媒婆同下)

程鵬舉：(哭) 哎呀，小姐呀！

韓玉娘：(唱『哭頭』)

啊……程郎啊！(扶起程鵬

舉)

(接唱散板)

屋漏雨雪上霜鴛鴦驚散，

從今後兩分飛地北天南。

程鵬舉：哎呀，小姐呀！千不是萬不是，

都是卑人的不是。如今悔之不

及，難道就是這樣生生的分別了

麼？

韓玉娘：事已至此，悔之晚矣！

程鵬舉：唉！這都是卑人之過。事已至

此，還望小姐不要灰心。是我平

日將老賊的防地繪下圖形，藏在

身旁。今日你我分別之後，我定

然逃回故國，獻圖立功。小姐暫

且忍耐，一朝掃滅賊寇，也就是

你我夫妻團聚之日。如今只求小

姐賜我一件表記，卑人永遠收
藏，以誌不忘。

韓玉娘：我這裏有耳環一隻，未被老賊搜

去，贈與相公，以爲表記。此去

海角天涯，你我只是魂夢相依的

了哇！

二老爺：(內)分別完了沒有？快點兒！

韓玉娘：哎呀，相公啊！你我言盡於此，

只得分別了哇！

(唱散板)

螻蛄命生和死如同草芥，

程鵬舉：(接唱)捨不得恩和愛兩地分開；

韓玉娘：(同唱『哭頭』)

程鵬舉：

無奈何生別離肝腸痛壞！

(『掃頭』，二老爺、媒婆同

上，衝散二人)

二老爺：走，走，走！

(二老爺趕出程鵬舉，程鵬舉一
隻鞋掉在地上，玉娘拾起欲交給

他

程鵬舉：（指鞋）小姐留下罷！

（二老爺押程鵬舉下）

媒婆：（向玉娘）快走！

（韓玉娘將鞋藏起，與媒婆同下）

第九場

（程鵬舉上）

程鵬舉：啊，小姐！我好悔也！

（唱西皮散板）

一霎時只覺得神魂飄蕩。

小姐，玉娘，你不要去啊，你回來啊！唉，走遠了哇！

（接唱）罵一聲張萬戶心似虎狼。

張萬戶啊，老賊！你害得我夫妻

這步田地，我日後得志，定不與

你甘休啲！

（接唱）有一日權在手烟塵掃蕩，

瞿士錫：

（唱西皮搖板）

伯道無子鸞膠續，

白髮紅顏自笑痴。（家院暗上）

卑人瞿士錫，乃大宋人氏，一向

經商在外，不幸被困北地。只因

老妻下世，膝下並無兒女，我有

意再娶一房，也好接續香烟。前

第十場

殺却了狗奸賊方稱心腸。
哎呀且住！我夫妻只落得這般光景，如今我是一刻也不能停留的了。哦，有了，趁此暮色沉沉，待我速速的逃回故國，將地理圖獻與大營。定要掃滅金酋，邊關永固。那時節壯志得酬，也好與玉娘破鏡重圓。我就是這個主意。嗯，我就是這個主意也！（下）

者也會託付媒婆代爲物色，這幾日還不見媒婆到來。——家院。

家院：有。

瞿士錫：伺候了。

媒婆：（因）隨我來。

（媒婆、韓玉娘同上）

韓玉娘：（唱搖板）

可恨老賊心腸狠，

棒打鴛鴦兩離分。

媒婆：到啦，隨我進來。——參見瞿老先生。

先生。

瞿士錫：罷了。這一女子，她是何人？

媒婆：這就是我給您物色的女子，名叫

韓玉娘，您看怎麼樣？

瞿士錫：倒有幾分姿色。來來來，這裏有

紋銀五十兩，媽媽請來收下。

媒婆：謝謝您啦。（向玉娘）喂，好好的跟人家過日子，我可走啦。——

銀子到手啦，找二老爺分賬去！

（下）

瞿士錫：那一娘子，卑人這廂有禮。

韓玉娘：（跪哭）喂呀，老丈啊！

瞿士錫：啊，你爲何行此大禮？

韓玉娘：老丈有所不知，我乃有夫之婦。

瞿士錫：怎麼，你還有丈夫麼？

韓玉娘：正是。

瞿士錫：哎呀，快快請起。

韓玉娘：多謝老丈。

瞿士錫：請坐。

韓玉娘：謝座。

瞿士錫：那一女子，你既有丈夫，那張萬

戶因何將你發賣呢？

韓玉娘：老丈容稟！

（唱二六）

奴家本是宋室民，

被擄金邦侍奉他人。

得配程郎未同枕，

勸他逃走奔前程。

張賊一怒將我賣，

望求念我有夫君。

瞿士錫：哦！

（唱搖板）

聽罷言不由我心酸難忍，
這椿事必須要仗義而行。

那一女子，卑人也是大宋之民，
豈能逼迫於你。也罷！身價銀子
不要，放你去罷。

韓玉娘：我情願在此，作些針黹抵償身
價。

瞿士錫：慢來慢來，你乃年輕的女子，久
居我家多有不便哪。

韓玉娘：這……只好削髮爲尼，了此殘生
的了哇！（哭）

瞿士錫：好，既然如此，前面有一尼姑
庵，你在那裏暫且安身。日後你
夫妻還有相逢之日。

韓玉娘：如此恩人請上，受我一拜。

瞿士錫：不必拜了。

韓玉娘：（唱搖板）

韓玉娘上前去深深拜定，

瞿士錫：成全我落難人感你大恩。
家院：有。

瞿士錫：命你將這一娘行，送到前面尼姑
庵居住。不得有誤。

家院：遵命。——隨我來。

韓玉娘：多謝恩人。

瞿士錫：去罷。

（家院、韓玉娘同下）

瞿士錫：這是哪裏說起喲！（下）

第十一場

胡公子：（唱）啊哈！

（上念數板）

風流瀟灑，家大業大，

廣田園，多牛馬。

銀子錢，由我花，

穿衣裳，講『次兒叭』，

秦樓楚館訪名花。

吃花酒，把拳划，
彈唱歌舞，又吹又拉。

吃完了飯，我得喝會子，

燒、黃二酒，我也不怕，

老花雕，能喝一罈子；

不是吹，也不是誇，

劉伶的酒量也沒有我的大。

可就是一樣『不把滑』。

喝的我頭發暈，眼發花，

腦袋一沉，叭叭叭，我扒在地

下；

死不了，乾嘔牙，

張着嘴，我說不出話，

用着菠蘿往家搭。

哧嘻嘻，哈哈，哇呀呀呀

呀！

這是我醉鬼的目的達到家，達

到家。

關關雎鳩是雛鳩，

在河之洲甚清幽；

窈窕淑女人人愛，
君子好逑好好求。（家院暗

上）

學生，胡幹。我爸爸胡搞，做過
一任的縣宰。雖然稱不起是兩袖
清風，也攬了個飽載而歸。家財
豪富，爲人甚是刻薄；故此，自
稱爲儉樸員外，這才襯上我這麼
一個奢侈的公子。是我懶讀詩
書，淨好治遊。按說是吃喝嫖賭
對不起先人哪，唉！無奈一樣，
是慫所掙來的金錢俱是來路不
明，哎呀呀，這無義之財，我倒
不如及早把它花光了，也給慫老
人家免罪消災呀！我這個爸爸倒
是真孝順我的，錢也給我掙足了，
他也一命嗚呼，與世長辭了。他
這麼一死，我倒口念『南無』，剩
下我一個人在家裏無所不爲。我
媳婦兒心眼兒小，看我這樣兒，